

Scherzo films / 4, rue Louis Favre / 1201 Genève  
Contact: [scherzo@renardfilms.org](mailto:scherzo@renardfilms.org)

**Voicing Through Saussure**, Vincent Barras et Jacques Demierre

Un film de Véronique Goël

Scherzo films / Véronique Goël / 4, rue Louis Favre / 1201 Genève  
Contact: scherzo@renardfilms.org

## **Voicing Through Saussure**, Vincent Barras et Jacques Demierre

Un film de Véronique Goël  
vidéo HD, 64 minutes, 16/9, couleur, stéréo, français.

Production	Scherzo films, Genève
Images	Pascal Baumgartner
Son et mixage	Martin Stricker
Montage	Véronique Goël
Animation	Claude Luyet
Maquillage	Nathalie Tanner
Lumière	Samy Emery

Un film produit avec l'aide de: Ville de Genève, Fonds REGIO Films, Loterie Romande



*Voicing through saussure - Voiser à travers Saussure?* Les premières recherches de Ferdinand de Saussure, linguiste genevois de la fin du XIXe siècle, sur le système vocalique des langues indo-européennes, le situent historiquement aux fondements de la linguistique contemporaine.

Mais il existe aussi chez Saussure une forte dimension poétique : la matière même de la voix, envisagée comme composante première de l'acte créatif...

Dans *Voicing Through Saussure*, Jacques Demierre et Vincent Barras reprennent au mot le programme saussurien comme proposition poétique générale. Ces sonorités théoriques, dont la décomposition devait aider à remonter jusqu'à la langue mère, sont retournées, agencées, recomposées en une trame poétique déployée dans ses dimensions les plus concrètes.

### **Genèse du projet**

Depuis longtemps, je suis le travail de Vincent Barras et de Jacques Demierre. Celui de l'un ou de l'autre, ou leurs performances à deux. Vincent Barras a d'autre part été l'un des interprètes (le pianiste) de la première sonate pour piano et violon (1924), de George Antheil, dans mon film «Kenwin».

Pourtant, c'est en 2005, lors d'une performance de poésie sonore où ils interprétaient «gad gad vazo gadati voicing through saussure», que j'ai été captivée par les qualités visuelles et cinématographiques de leur travail. L'attention portée au REGARD de l'auditeur, au potentiel d'ECOUTE de ce regard a instantanément suscité chez moi le désir de filmer, de fixer et d'explorer par l'image ces visages en action.

Le film **Voicing Through Saussure** dans lequel sont utilisés les deux œuvres « Puits » et «gad gad vazo gadati voicing through saussure » est constitué de trois mouvements formant un tryptique.

### **Premier mouvement: performance, extrait de «Puits»**

Pour cette séquence d'ouverture, nous utilisons un large extrait de «Puits». Cette pièce également tirée du programme saussurien (envisager la matière même de la voix, comme composante première de l'acte créatif) permet au spectateur-auditeur de «rentrer» directement au cœur de cette démarche poétique.

### **Deuxième mouvement: un processus**

Ici, nous repartons «de zéro»: discussions préalables, premiers essais de «voisage», notations et esquisses de la partition dans l'ordinateur, développements de l'ensemble par enregistrements successifs au studio ou écriture du texte proprement dit. Cette approche des multiples phases d'élaboration de l'œuvre nous permet de comprendre de l'intérieur le processus de création.

### **Troisième mouvement: performance, extrait de «gad gad vazo gadati voicing through saussure»**

Nous retournons sur scène. Les deux performeurs interprètent «gad gad vazo gadati». La perception et la compréhension du spectateur-auditeur est maintenant complètement transformée par tout ce qu'il a pu découvrir dans le deuxième mouvement.

### **Le son**

Quant à la bande sonore de l'ensemble du film, elle est composée de la seule musique des voix de Vincent Barras et Jacques Demierre.



**Véronique Goël** cinéaste et plasticienne

**2008** L'architecture du cinéma, MetisPresses, livre et DVD / 10<sup>e</sup> Triennale de sculpture Bex & Arts (Masamor) / Fonction cinéma 25 ans 25 films (Perfect Life) / Trafic 1.8 (Soliloque 2, la barbarie) / Haute école d'art et de design, Genève, workshop, filmer l'architecture (Hans Schmidt, architecte) / Solothurner Filmtage (Poble No) / **2007** livre (photographies) «Hotel Comercio» (Editions Notari) / Exposition personnelle au Forum d'Art Contemporain, Sierre (1<sup>er</sup> juin-21 juillet) **2006** Lucca Film Festival (agbar) / Cinémathèque de Hambourg, Cinépolis, (Hans Schmidt, architecte) / ECAV, intervention, (agbar, Soliloque 2-la barbarie) **2005** Rencontres Internationales Paris-Berlin, (agbar) / Centre Georges Pompidou, (kenwin) / Cinéma Bio 72, (Hans Schmidt, architecte) / Doclisboa, (agbar) / Une Journée Particulière, extraits de la collection du FMAC, collective, Villa du Parc, Annemasse / Ecole supérieure des Beaux-arts, Genève, (Perfect Life) / Cinéma Spoutnik, (Caprices) / «Interférence», (photographie, 210/148cm, installation), Projet Container, FAC-ECAV, Sierre / Visions du réel, (agbar) / Ciné d'Archi, Haute Provence, (kenwin) **2004** «On the Other Side of the See» (photos, 65/95cm) / «Cubes & Plots» (jeu de plots, éd.10 ex. 28/35/7cm) **2003** Kunsthalle Budapest (kenwin) / Huston Museum of Fine Arts (kenwin) / Buchmesse Leipzig, Schaubühne Lindenfels (kenwin) **2002** «Fugue» (installation vidéo, 9 moniteurs, sans fin), Triennale de sculpture suisse contemporaine, Bex & Arts **2001** Centre Culturel Suisse, Paris (kenwin) **2000** «Memento», (installation) Palais de l'Athénée, Genève.

### Filmographie

**2009** Voicing Through Saussure — **2007** Poble No — **2005** Hans Schmidt, architecte — **2005** agbar — **2001** Paix — **1999** Backstage — **1998** Le 18 octobre — **1996** k e n w i n — **1993** Soliloque 3 — **1992** Perfect Life — **1988** Caprices — **1985** Précis — **1982** Soliloque 2 / la barbarie — **1981** Un autre été — **1981** Avant l'été — **1979** Allegro — **1978** Soliloques pour voix de femme et frigidaire.

### Festivals

Participe à de nombreux festivals comme: Rotterdam, Hyières, Montréal, Kölner Frauen Film Fest, Festival International des Avant-gardes, Paris, Festival international du film d'art, Paris, Mostra Internacional de Cinema, Sao Paulo, Belfort, Locarno, Munich...

### Prix et bourses

2008 Bourse d'aide à la production d'une œuvre pour «Masamor» (Bex & Arts), Fmac / 2006 Bourse pour artistes de plus de 35 ans, pour «Ring» (projet vidéo), Fmac / Bourse d'aide à la création FCAC pour «Hotel Comercio» (installation photo) / Bourse d'aide à la création DAC pour «Hotel Comercio» (livre) / 2004 Bourse et atelier d'artiste à Barcelone, Etat de Genève, SAC / 2002 Bourse d'aide à la création pour «Fugue», Etat de Genève, SAC / 2000 Bourse d'aide à la création pour «memento», Ville de Genève / 1996 Prime de qualité pour «kenwin», Office fédéral de la culture / 1995 Prix du cinéma pour «kenwin», Société Suisse des Auteurs, / 1993 Prime de qualité pour «Soliloque 3», Office fédéral de la culture / 1990 Prix du cinéma pour «Caprices» et «Perfect Life», Société Suisse des Auteurs / 1989 Grand Prix de la Recherche pour «Caprices», Festival International du Film d'Art, Paris, / 1979 Prime d'étude pour «Allegro», Office fédéral de la culture.

### Bibliographie sélective

Shomingeki, Berlin, no20, automne 2008, «Hans Schmidt, architekt», Johannes Beringer / Profil Femme, octobre 2008, tourisme en question (Hotel Comercio), Katia Berger / La TdG, 2007, «Cartes postales peintes et livres d'art au MAH» (Hotel Comercio), E.D. / Le Nouvelliste, 2007, «Au cœur de Barcelone» Jean-Marc Theytaz / Le Courrier, 2005, «Véronique Goël, Un film à soi» (Hans Schmidt, architecte), Sandra Vinciguerra. / La Tribune de Genève, 2005, «Portrait» (Hans Schmidt, architecte), Pascal Gavillet / Taz Hamburg, 2001, «Architektur und Familienbanden», Doro Wiese / NZZ, 1997,

«Architektur als Poesie», Eleonore Frey / Stehplatz, 1997, «Filme wie Gedichte», Irene Genhart / Basler Zeitung, 1997, «Die Hohe Kunst des Weglassens», Verena Zimmermann / Journal de Genève, 1996, «Kenwin, site d'une utopie moderniste», Katia Berger / Le bulletin 8, 1995, Le Quai, Ecole d'art de Mulhouse et de Haute Alsace, «Véronique Goël, entretien» / Spoutnik, 1992, «La communauté introuvable», François Albera / il manifesto, Rome, 1991, «I film che non vedrete mai» Roberto Silvestri / Pardo News, 1986, «Paradigmatique», François Albera. / Zoom, 1986, «Précis», Bruno Jaeggi. / VOIR, 1986, «Précis», Yves Tenret / L'Hebdo, 1984, «Un écran de rigueur», Lorette Coen / La Suisse, 1984, «Un autre regard», Mark Hunyadi / L'Hebdo, «Autre été, autres regards», Lorette Coen / Radio TV, 1982, «Les chemins d'Ulysse», Claude Ritschard .